

# [هروطنم دنچ یاه هناشن]

## [یسانشن هناشن ملع]

یارب و ،دشاب هتشاد یناشخرد هندی (semiology) [1] یسانشنهناشن یاپون ملع دسریم رظن هب یندنچ یاههناشن فشك اب و ،دپاشگب یندرکنرواب یاههناشن ،هندی آ رصع رد ینآرق مولع نیقیقحم دیامن هئارا ،فلتخم یاههزوح رد فورح هبناج همه طسب یارب یلوبق لباق حیضوت ،[2] هروطنم

صقن کی دارفا زا یلیخ دزن نیا و ،تسا نآ تاملک ندوب هروطنم دنچ ،یبرع نابز زراب زایتما کی نیبم بباتک دهاوخب ینابز رگا !درک عجم ناوتیمن نابز کی رد زیچ همه نیب یلو ،دیآیم باسح هب !تسین نیا زج یاهراچ دهد شیمان ارسبای ال و بطرال

ینعم هب (نویئمس) (؟؟؟؟؟ ینانوی زا) (Semiotics: یسیلگنا هب) کییانشن ای یسانشنهناشن [1] .تسا اهدام و اهنانشن هعالطم (هناشن

و هلدابم و دیلوت دنیارف رد رضاح لماع ،اههناشن عاونایسررب هب هک تسا یملع یسانشنهناشن دراد تللد دوخ زا ریغ هب هک تسا یزیچ هناشن .دزادربیم اهنانشن رب مکاح دعاوق زین و اهنآریبعت

رادانعم تاطابترا مهف و اهنانشن یریگلکش دنیارف ،یزاسانعم یسررب یسانشنهناشن شناده ،ایراذگمان ،اهتللد ،تاراشا ،اههناشن یریگلکش و تخاس هعالطم لماش یسانشنهناشن .تسا دروم ناگزمر ای شور هیارب اهنانشن .تسا یطابترا یاهناگزمر و اههراعتسا ،اهلیثمت ،اهسایق یاهدام ،ییابفلا یاهتمالع ،صاخ یاهواآ دناوتیم هک دنوشیم یدنبهتسد ناشلاقتنا یارب هرهب مایپ دنداسر یارب اهنای زا مادکره .دشاب هژیو سابل کی ندیشوپ یتح ای ندب تاکرح ،یریوصت .دشاب هدش هتفریذپ صاخ ییانعم لماح ناوئعهب اهناسنا زا یاهعماج ای هورگ طسوت دیاب ادتبا

و یریگلکش هعالطم هب ار دوخ هجوت هکلب ،دندنکیمن هعالطم اوزنا رد ار اهنانشن ناسانشنهناشن دناهدرک فوطعم ینامز رد و ینامز مه حوطس رد و فلتخم یاهنامتفگ و نوتم رد انعم هلدابم

.تشگ زاغآ ونژ هاگشناده رد روسوس و دانیارف یسیئوس سانشنابز یاهینارنخس اب هتشر نیا رد یسورد مان اب یباتک رد و یاههشیدنا شنادرگاش ششوک هب هک دوب و گرم زا سپ اهنت و هژاو نایم هطبار سولی تارک هلاسرد نوطالفا .دیسر پاچ هب ۱۹۱۶ لاس رد یوموع یسانشنابز و عیش و هژاو نایم دنویپ و تسنادیم هاوخلد ار نآ روسوس یلو ،تسنادیم یقیقح هطبار کی ار عیش .تسناد یعامتجا ییارمه و ییارگمه کی هژاو ار موهفم و هژاو نینچمه

هک درک روصت ار یملع ناوتیم :دیوگیم یسانشنهناشن حیضوت رد «یوموع یسانشنابز سرد» رد و یعامتجا یسانشناور زا یسخب ملع نیا .دزادربیم عماج کی رد اهنانشن یگدنز هعالطم هب لیکشت هچ زا اهنانشن هک دنکیم مولعم یسانشنهناشن .دوب دهاوخیوموع یسانشناور هجیتن .تسامرف مکح اهنآرب ینیناوق هچ و دناهدش

هک یلاح رد تسا **شهوژپ** کی شخب نیرت مدقم ءیش اهشناد ءمه رد :دزاغ آیم هنوگنیا ار دوخ **راتسج** و تسخن هژاو نآ یسررب یارب هک میوشیم هجوتم میوریم **هژاو** غارس هب هک یمآگنه یسانشنابز رد ای یبایهشیری ای مینکیم یسررب ییانعم دید زا هژاو ام ایآ میراد نامهاگدید نتخان ش هب زانی رطخ هب تسخن ماگ رد دروای لابند هب دیاب **شناد** هک یی راوتسا سپ .اهنیا زج ای یخیرات داینب هچنآ دسریم نابز راتخاس هب راوتسا راتخاس لابند هب روسوس سپ .دتفایم .تخاس دهاوخ ار یسانشهناشن

یاهدربراک یاراد هزورما هک هدوب **یعامتجا یسانشهناشن** ، یسانشهناشن یزورما یاهیروئت زا یکی یشناد تروص هب فلتخم یاههزوح رد یسانشهناشن عبانم نیودت و ییسانشن رد یلمع هدرتسگ دریگیم رارق هدافتسا دروم **یاهتشرانیب**

□□□□

مان اب دوخ راتشون رد ۱۶۹۰ لاس رد ار «تخان شهناشن» حالطصا **کال ناج** راب نیتسخن یارب :دوشیم میسقت ریز هتسد هس هب ییاناد کال هاگدید رد .درب راک هب «همهاف ءوقد باب برد یاهلاسر»

«...اهنآ درکراک و اهیگژی و راتخاس اب ،دنتسه هک هنوگنآ ،ءایشا شناد» :کیزیف

«...دوخ یاهیدم آراک و اهورین تسرد یریگراکب ییانوت» :ندیزرو

هک یدنور :تسا قطنم نآ روخرد مان و ،دنتسه اههژاو رتشیب هک ؛اه هناشن ءهراگانا» :تخان شهناشن راک هب نارگید هب یهاگآ ندیناسر ای اهزیچ مهف نایرج رد یمدآ زغم هک یی اههناشن تعیبط نآ رد .«دوشیم هدیجنس ،دربیم

**کال ناج** یاههشیدنا زا هک ،ییاکیرمآ هتسجرب نادقطنم و یلمع ءفسلف ردپ **سرپ زردنس زلراچ** اههناشن شناد نآ رد هک دنادیم قطنم زا یهاخش ار یسانشهناشن ،تساهتفریذپ رثا رایسب رارق رب اههناشن ءهلیسو هب یطابترا نآ رد هک تسا یدنور یسانشهناشن وا دید زا .دوشیم یسررب یرگید زیچ (یاهنیمز رد) یاهنوگ هب (رگشرازگ) یسک یارب هک دنادیم یزیچ ره ار هناشن وا .دوشیم ار نتسناد دنیارف ای ،چراخناهج و یمدآ نهذ نایم دنویپ سرپ هداس نایب هب .دروآ دای هب ار (عوضوم) **نیدامن** موس و **یا هیامن** مود ،**یلیامش** مکی ،دنادیم هار هس زا

حرطم سیئوس روشک رد ار دوخ یسانشهناشن شور ،اکیرمآ رد سرپ اب نامزمه **روسوس دنانیدف** .دوشیم هتخاس هدادناشن و رگناشن ءهناگود زا هناشن نآ رد هک داهن هیاپ ار یاهشیدنا وا .دنکیم (تفرگ رارق **ادیرد** نوچ **ینانکشراتخاس** و **نایارگراتخاساسپ** دقن دروم هدنیآ رد هک یاهناگود)

ار یسانشهناشن وا .دروآ تسدب (۱۹۳۸) «اههناشن ءهراگانا یاهه دولاش» زا یتخان شزاب **سیروم** و **زلراچ** .دنکیم شخب یلمع و ییانعم ،یوحن ءبنج هس هب

یرایسب ناگدنناوخ «یسانشهناشن ءهراگانا» باتک اب هک ییایلاتیا **رکفتم** (۱۹۳۲-) و **کا وتربموا** **خرس لگ مان** مان هب شیاهنامر زا یکی .تشاد شیرارگ سرپ شور هب وا .تخاس انشآ شناد نیا اب ار مهم رایسب باتک ود هب ناوتیم نینچمه .تسا یسانشهناشن ءهراپ رد ینعمرپ یاهنوگ هیانک **یسانشهناشن** و **لماک نابز یوجتسج رد** :ینعی ،درک هراشا مه هراپ نیا رد وا یرطن

ایاز یسانشه‌ناشن مان هب داد شرت‌سگ ار یسانشه‌ناشن زا دن‌م‌رات‌خاس ی‌شور سام‌یرگ سادرگ‌لأ  
دن‌ادرگب ان‌عم هب ه‌ناشن زا ار زک‌رمت ات دی‌شوک وا . (دلوم)

ی‌بای هشی‌ر رد هک ی‌اهدی‌چی‌پ **ی‌اهه‌ن‌ام‌اس** ی‌سررب ی‌ارب، هک درک‌یم راک ی‌شور ی‌ور رب رت‌سراف ی‌ج .تشاد درب‌راک ،درک‌یم وربور ی‌تخ‌س اب هورگ رد طاب‌ترا ی‌رار‌قرب رد ار وا هک درف ی‌نهذ ی‌اه‌ی‌راج‌نه‌ان رد هک ی‌ی‌اهه‌اب‌تشا «ی‌عام‌ت‌جا ی‌اه‌ماظن ی‌دوه‌ش-دض رات‌فر» مان هب دوخ ه‌ت‌شون رد وا ه‌ن‌ومن ی‌ارب .دهد‌یم ش‌رازگ ار دن‌ی‌آ‌یم دید‌پ ی‌ناس‌نا ی‌اهه‌ت‌سد رد طاب‌ترا ی‌رار‌قرب

یسانشه‌ناشن ورم‌لق‌وا. تسای‌ی‌اک‌یرم‌آه‌ت‌س‌ج‌ر‌ب‌و‌را‌ک‌ر‌پ‌س‌ا‌ن‌ش‌ه‌نا‌ش‌ن (۱۹۲۰-) **کوی‌ب‌س‌آ‌س‌ا‌م‌و‌ت** «مان‌ه‌ب‌ه‌زورما‌ه‌ک‌داه‌ن‌ه‌ی‌ا‌پ‌ا‌ر‌ا‌ه‌ب‌ل‌ط‌م‌ی‌خ‌ر‌ب‌.‌د‌ن‌ا‌ر‌ت‌س‌گ‌ز‌ی‌ن‌ی‌ر‌ش‌ب‌ا‌ن‌ی‌ا‌ه‌ه‌ن‌ا‌م‌ا‌س‌و‌ا‌ه‌ه‌نا‌ش‌ن‌ه‌ب‌ا‌ر‌ی‌ر‌و‌ن‌ا‌ج‌ی‌س‌ا‌ن‌ش‌ه‌نا‌ش‌ن‌.‌د‌ی‌ر‌ف‌آ‌ا‌ر‌**ی‌ر‌و‌ن‌ا‌ج‌ی‌س‌ا‌ن‌ش‌ه‌نا‌ش‌ن**‌ح‌ا‌ل‌ط‌ص‌ا‌و‌د‌ن‌و‌ش‌ی‌م‌ه‌ت‌خ‌ا‌ن‌ش‌» **ن‌ه‌ذ‌ه‌ف‌س‌ل‌ف**‌د‌زاد‌ر‌ب‌ی‌م‌ن‌ا‌ر‌و‌ن‌ا‌ج‌ن‌ای‌م‌ی‌ط‌ا‌ب‌ت‌را‌م‌ئ‌ال‌ع‌و‌ت‌ا‌ط‌ا‌ب‌ت‌را‌ی‌س‌ر‌ر‌ب‌ه‌ب‌

یسانش‌ه‌ع‌ما‌ج ،ه‌ف‌س‌ل‌ف ،ی‌س‌ا‌ن‌ش‌ن‌ا‌ب‌ز د‌ن‌ت‌س‌ه ط‌ا‌ب‌ت‌ر‌ا ر‌د ی‌س‌ا‌ن‌ش‌ه‌ن‌ا‌ش‌ن ا‌ب ه‌ک ی‌ی‌ا‌ه‌ش‌ن‌ا‌د ز‌ا ه‌ر‌ه‌ب ن‌آ ز‌ا ی‌ق‌ی‌س‌و‌م د‌ن‌ن‌ا‌م ی‌ی‌ا‌ه‌ر‌ن‌ه ن‌ی‌ن‌چ‌م‌ه .د‌ر‌ب م‌ا‌ن ن‌ا‌و‌ت‌ی‌م ا‌ر ی‌س‌ا‌ن‌ش‌ی‌ی‌ا‌ب‌ی‌ز و ی‌س‌ا‌ن‌ش‌ن‌ا‌و‌ر ی‌س‌ا‌ن‌ش‌ن‌ا‌ب‌ز ث‌ح‌ا‌ب‌م ر‌د ه‌ن‌ا‌ش‌ن ل‌د‌ا‌ع‌م ا‌ر ن‌آ ن‌ا‌و‌ت‌ی‌م ه‌ک ی‌ج‌ی‌ا‌ر‌ا‌ت‌ب‌س‌ن ی‌ی‌ا‌ق‌ی‌س‌و‌م ح‌ا‌ل‌ط‌ص‌ا .د‌ن‌ر‌ب‌ی‌م و د‌و‌ش‌ی‌م ی‌س‌ر‌ر‌ب ک‌و‌ر‌ا‌ب‌ء‌ر‌ود ر‌د **ی‌ر‌ا‌ذ‌گ‌ر‌ث‌ا ی‌ر‌و‌ئ‌ت** ا‌ب ط‌ا‌ب‌ت‌ر‌ا ر‌د ه‌ک ت‌س‌ا **ی‌ی‌ا‌ق‌ی‌س‌و‌م ر‌و‌گ‌ی‌ف** ت‌س‌ن‌ا‌د (ا‌ی‌د‌پ ی‌ک‌ی‌و ت‌ی‌ا‌س) ت‌س‌ا ت‌ا‌ی‌ب‌د‌ا ص‌ا‌خ ر‌و‌ط‌ه‌ب و م‌ا‌ل‌ک ا‌ب ی‌ق‌ی‌س‌و‌م ط‌ا‌ب‌ت‌ر‌ا ر‌گ‌ن‌ا‌ی‌ب

دندامرفیم «نآرق ریسفت و یسانش هباشن شناد» هلاقم رد زین این یمئاق اضریلع رتکد

نابز رد تفرگ لکش متسیب نرق رد هک تسایثحابم نیرتمهم زایسانش هباشن ثحابم» یارب مه اهبرع .دنبی راک هب نآ هرابرد ار semiology یوسنارف نابز رد و Semiotics ؤژاویسی لگنا زا semiotics ؤژاودنبکی م هداقتسا ار - اکیتومیس - «نایتامالعال» ای «تامالعال ملع» نآ نایب الومعم اهیرامیب هباشن صیخشت هب یکشزپ ملع رد هرود نآ رد .تسا هدام یاجرب ناتساب نانوی تفریم راک هب semiotics ؤژاودشیم هتفگیسانش هباشن ملع

ه ب یرام یی یاهه ناشن صیخشت یارب semion تروص ه ب شایانوی لکش ه ب **semiotics** ؤا و نی ا ب ی باتک و .درب راک ه ب یطسو نورق رد ار هژاو نی روهشم یحیسم سیدق نی تسوگآ .تفریم راک ه نوگچ هک دوب نی ا باتک نی ا رد نی تسوگآ یلصا ثح ب .تشنون «یحیسم نید یاهه زومآ» ناو نع نی تسوگآ .دوب شرطن دروم سدقم باتک ریسفت شور ؟می نک ریسفت ار سدقم باتک می ناو تیم و می طن ت و سدقم باتک یاهه ناشن زا ثح ب زج یاهراچ سدقم باتک ریسفت زا ثح ب یارب دید .درادن سدقم باتک رد ییاهه ناشن یدنبهت سد

یسانش ه‌ناشن ثحابم ،دنا‌نابز یا‌ه‌ناشن دنوریم راک ه‌ب نوتم رد لومعم روط ه‌ب هک یا‌ه‌ناشن ار نا‌نی‌تسوگا .دوشیم حرطم قطنم هم‌دقم ناو‌نع ه‌ب هک تسا ظافلا رد نا‌نام‌لسم یا‌ه‌ث‌حب ه‌ب‌ش .دوشیم ث‌حب .... و ا‌ه‌نا‌ماسقا ،ا‌ه‌ت‌لال‌د ث‌حب ناو‌نع اب ام یا‌ه‌باتک رد هک درک حرطم ش‌ب‌باتک رد وا هک تواف‌ت‌ن‌یا اب ؛داد نا‌شن س‌د‌قم باتک رد ار نا‌ش هر‌م‌ث و درک ث‌حب روم نی‌مه زا مه نی‌تسوگا .د‌ن‌راد ت‌لال‌د هک د‌ن‌ت‌سه ا‌ه‌نا‌شن نی‌ا ت‌ف‌گ و ت‌فر ا‌ه‌نا‌شن غار‌س ث‌حب ت‌لال‌د زا ث‌حب یا‌ج ه‌ب .د‌راد ی‌ل‌ول‌دم و ت‌سا لاد ه‌نا‌شن

نایم یلپ نیتسوگآ شحابم .درک میسقت ار اهنانشن ،دنک میسقت ار تلالد هکنیا یاج هب یو شحابم و دوشیم شحب اهنانشن درکراک زا دیدج یسانشن هنانشن ملع رد .دوب نید رد تلالد شحابم .دناهدرک شحب تلالد زا زاغآ رد ام یاهیلوصا و هفسالف و ناگزرزب .دوشیم حرطم نآ یپ رد مه تلالد کی رب ینتبم باختنا نیا ؟دناهدرک باختنا ار هنانشن ادتبا اهنآ و ار تلالد ادتبا ام یاملع ارچ

دنده ناماس اهنه‌ناشن هب هجوت اب ار ثحب رگا دندید دیدج نادن‌م‌ش‌ناد. تسای‌تخانش شور لصا دسریم رظن هب هتبللا، ددنک نایب رت یملع ار ثحابم و دنیایب رب ثحب هدهع زا ددن‌اوتیم رت‌هب. ددرگی‌دکی لم‌کم ودره.

□□□□□□□□ □□ □□ □□□□

مه‌زا ربخ‌ی‌ب ار ثحابم‌نیا و دنت‌خادرپ اهنه‌ناشن‌زا ثحب هب مه‌زا ادج، ژک‌فتم ودر مت‌سی‌ب نرق‌رد دندش مت‌سی‌ب نرق‌رد یسان‌شه‌ناشن‌ملع ش‌یادی‌پ ادبم و دنداد ش‌رت‌س‌گ.

مه‌ی‌سراف هب ش‌ب‌اتک یسان‌ش نابز ردپ و ی‌سی‌ئوس یسان‌ش نابز: **«روس‌وسود دنان‌ی‌درف» (1)** رد ار نآ وس‌توزیا. دراد هم‌چرت ودر (ی‌سان‌ش‌نابز ی‌ناگمه یاه‌سرد) ش‌رت‌ا نیرت‌مهم و ه‌دش هم‌چرت ه‌دروآ تس‌د هب نآ‌رق ری‌س‌فت رد ار ی‌ج‌یاتن و ه‌داد رارق ش‌راک ساسا و ه‌ت‌فرگ راک هب نآ‌رق ری‌س‌فت رد دیدج ش‌یارگ و ان‌بم کی و دیدج یسان‌ش نابز تساوخی‌م روس‌وس. دوش‌یم ه‌راشا ادع‌ب هک تسا دزاس حرطم ش‌ناد کی تروص هب ار یسان‌ش نابز و دروآ دوجو هب یسان‌ش نابز.

اب ه‌سی‌اقم لباق ی‌ش‌ناد ناو‌نع هب یلو، د‌وب ه‌دش یسان‌ش نابز دروم رد ی‌دایز تا‌قی‌ق‌حت نامز نآ‌ات یسان‌ش نابز ی‌ان‌بم ناو‌نع هب ار ی‌نابز یاهه‌ناشن تساوخی‌م روس‌وس. د‌وب ه‌دم‌این رد رگی‌د یاه‌ش‌ناد هم‌دقم رد وا. د‌هدب ناماس ار ی‌دی‌دج ش‌ناد هار نیا‌زا و د‌دنک ثحب ی‌نابز یاهه‌ناشن‌زا و د‌هدب رارق ثحب ی‌نابز یاهه‌ناشن ی‌عام‌ت‌ج تا‌ی‌ح زا هک ی‌ش‌ناد ی‌نع‌ی یسان‌ش ه‌ناشن ش‌ناد: «دی‌وگی‌م ش‌ب‌اتک». د‌ش‌اب ه‌ت‌ش‌اد دوجو هک دراد ق‌ح و، درادن دوجو ام نامز رد یلو، د‌دنکی‌م.

درک زاغآ ار یسان‌شه‌ناشن ثحب 60 و 50 ه‌ده رد روس‌وس اب نامز مه: **«سرپ س‌رد‌ناس زل‌راچ» (2)** ه‌ک‌لب، دروای‌ب رد ملع کی تروص هب ار یسان‌شه‌ناشن تساوخی‌م ی‌ی‌اک‌یرمآ فوس‌لی‌ف نیا‌ات و د‌وب ه‌درک ادی‌پ ش‌رت‌س‌گ و ه‌دش عورش تراک‌د نامز‌زا هک برغ دیدج ه‌فس‌لف رد ی‌لو‌حت تساوخی‌م سرپ دا‌ق‌ت‌عا هب. دروای‌ب دوجو هب ه‌فس‌لف رد ی‌لو‌حت ی‌نع‌ی، دروای‌ب دوجو هب، دراد ه‌م‌ادا ام نامز. د‌وب ه‌درک شو‌مارف ار اهنه‌ناشن‌زا ثحب هک د‌وب نیا‌ه‌دش رات‌فرگ نآ‌م‌اد رد برغ ه‌فس‌لف هک یاه‌طل‌غم. درک زاغآ تراک‌د ار راک نیا و ت‌فر ه‌شی‌د‌نا غارس و اهنه‌ناشن لول‌دم غارس می‌ق‌ت‌سم و.

ار اهنه‌ناشن و درپ ه‌شی‌د‌نا یور ار ه‌فس‌لف روح‌م (م‌ت‌سه سرپ، م‌شی‌د‌نایم) ش‌روه‌شم ه‌لم‌ج اب تراک‌د تروص اهنه‌شی‌د‌نا ن‌م‌اد رد ی‌قی‌ق‌ح رک‌فت ت‌ش‌اد دا‌ق‌ت‌عا سرپ هک ی‌تروص رد، ت‌ش‌اذگ رانک ی‌لک هب و د‌دنک ثحب اهنه‌ناشن‌زا دی‌اب، دی‌ش‌اب ه‌ت‌ش‌اد ی‌فس‌لف ق‌ی‌ق‌د ثحب دی‌ه‌اوخی‌م ام‌ش رگا و درگی‌م ت‌فر‌عم و ی‌قی‌ق‌ح ش‌ناد کی، درک زاغآ سرپ هک یاه‌م‌ان‌رب. دی‌ری‌گب رظن رد ه‌شی‌د‌نا اب ار اهن‌آ طاب‌ترا ی‌ان‌عم هب ق‌طن‌م نامه یسان‌ش ه‌ناشن: ت‌ف‌گ و ت‌ش‌اذگ ق‌طن‌م ار ش‌م‌سا دوخ هک د‌وب ی‌زورما یسان‌ش ثحب و ت‌ب‌ح‌ص اهنه‌شی‌د‌نا اب اهنه‌ناشن طاب‌ترا زا هک دی‌ای‌ب دوجو هب ی‌ماع ش‌ناد کی دی‌اب. تسا ماع. تسا یسان‌ش ان‌عم ثحب نامه ان‌عم ماع زک‌رم و د‌دنک.

رت‌س‌ب کی اب یلو، د‌ندر‌وآ دوجو هب دیدج ر‌ص‌ع رد و نامز مه ار یسان‌ش ه‌ناشن ثحب روس‌وس و سرپ نابز ثحابم رت‌س‌ب رد روس‌وس و یسان‌ش ت‌فر‌عم و ی‌فس‌لف ثحابم رت‌س‌ب رد سرپ؛ ت‌واف‌تم ه‌ناشن روس‌وس یسان‌ش ه‌ناشن و مان ی‌فس‌لف یسان‌شه‌ناشن سرپ یسان‌ش ه‌ناشن اذل، یسان‌ش ره ثحابم و د‌ندم‌آ دوجو هب مه‌زا ل‌ق‌ت‌سم یسان‌ش ه‌ناشن ودر نیا. ت‌فرگ مان ی‌تخانش نابز یسان‌ش د‌نت‌ش‌ادن مه اب ی‌ناد‌ن‌چ طاب‌ترا و د‌ندوب ت‌واف‌تم ودر.

و ی‌یارگ رات‌خ‌اس» ب‌ت‌اک‌م نیا ه‌لم‌ج‌زا، د‌نده ق‌ی‌ف‌لت ار ودر نیا‌ات د‌ندم‌آ دوجو هب ی‌رای‌س‌ب ب‌ت‌اک‌م نرق‌رد هک ی‌د‌ادی‌ور نیر‌خ‌آ. تسا «ی‌ی‌اک‌یرم‌آ دیدج یسان‌شه‌ناشن» و «یوس‌نارف ی‌یارگ رات‌خ‌اس‌اس‌پ و ت‌رب‌ما ی‌ی‌ای‌لات‌یا فوس‌لی‌ف هک ت‌فرگ مان «ی‌ری‌س‌فت یسان‌ش ه‌ناشن»، ت‌ف‌گ تروص مت‌سی‌ب د‌نک طاح‌ل مه اب ار یسان‌ش ه‌ناشن یاه‌درکی‌ور مام‌ت ت‌فرگ می‌م‌ص‌ت و دروآ دوجو هب ار درکی‌ور نیا و‌کا ار یسان‌ش ه‌ناشن نآ‌مان اذل، دی‌ری‌گب کم‌ک نو‌تم ری‌س‌فت رد ع‌ما‌ج هاگ‌یدی کی تروص هب نآ‌زا و

هناشن وا راثآ زا یکی . دراد یاهدرتسگ رایسب راثآ وکا و ت ربم. دنتشاذگ «یریسفت هناشن» رد هلمکت اب دعب و رشتنم لصف چنپ رد ییایلاتیا نابز هب هک تسا نابز هفسلف و یسانش دش همجرت یسیلگنا هب لصف تفه

مان هب وکا رگید باتک و دش همجرت یبرع هب «ةغللا ةفسلف و ای میسل» ناو نع اب باتک نیمه یبرع نابز هب یو مهم یاهباتک زا «ةیاکحلا یف یراقل» ناو نع اب «ناتساد و تیاور رد هدنناوخ» رد یتخاناش هناشن فاده هک دش همجرت یسراف هب «زر لگ مانب» وکا زا ینامر شیپ اهلاس .تسا ریسفت و ریسفت» مان هب یتالاقم هعومجم وکا .تسین مهم عبانم عجز یلو ،تسا هدش حرطم نآ نآ سسؤم ادی رد هک تسا هدش رشتنم «تایکیکیفتلا و تایئای میسل» ناو نع اب هک دراد «یفاضا نایب ار یسانش هناشن رگید بتاکم اب شدوخ راکفا زیامت باتک نیا رد وکا .تسا کی و تونمره رد ددکم

هب ریسفت و نارق مولع دروم رد یدایز رایسب یسانش هناشن و یسانش نابز یقیببطت ثحابم رد نآ هحفص دنچ رد هک «صنلا ةیمانید» هلمج زا دراد باتک دنچ حاتفم دمحم .دراد دوجو یبرع نابز اربلاطم زین سامرگ و روسوس یسانشهناشن یاهثحب دروم رد و هدرک ثحب یسانش هناشن دروم ....تفرگ ار لاس باتک یللملا نیب هزیاج برغم رد باتک نیا .تسا هدرک رشتنم

هتفرگ روسوس زا هک تسا ینپاژ وستوزیا زا یسانش هناشن دروم رد اهلیلحت زا یکی دیدج یسانش هژاو ثحابم هک تسا یسک نیلوا و دراد باتک ود ینآرق ثحابم هب عجار وستوزیا .تسا رد یقالخا میهافم» 2. «نآرق رد ناسنا و ادخ» 1. تفرگ راک هب نآرق ریسفت و یسانشانعم رد ار ینابم لوا باتک رد هک تس نیا رد باتک ود توافت .تسا هدش همجرت یسراف هب ود ره هک «نآرق .تسا هدرک حرطم نآرق یسانشانعم مهف رد ار روسوس یسانشهناشن و یسانش نابز

باتک .دهدیم تسد هب شور هراب نیا رد .مینکب راکچ دیاب میمهفب ار نآرق یناعم میهاوخیم رگا شور و تسا یلک لوا رثا عقاو رد .تسا نآرق ینید و یقالخا میهافم رد ینابم نآ زا یقیببطت مود رد .دریگیم راک هب ار شور نامه نآرق یقالخا میهافم هزوح دروم رد و تسا یقیببطت مود رثا و دهدیم و دنک تبحص امش اب نآرق یاههژاو و میهافم دوخ هک مهذب ماجنا یراک مهاوخیم :دیوگیم مود باتک یتقو ؟تسیچ نآرق رد قالخا دینیب و .دننک تبحص امش اب و دننک زاب نابز نآرق یقالخا یاههژاو .دنکیم تبحص امش اب هنوگچ نآرق ،دینک ادیپ ار نآرق رد یقالخا ماطن دیهاوخیم امش

رتشیب - لوا باتک .تسا هداد رارق ثحب دروم لوا باتک رد هک دریگیم راک هب ار ییاهشور نامه یو ناهج رد بالقنا کی نآرق هک هدرک زاغآ هتکن نیا اب - هداد حیضوت و هداد طسب ار شور شاهمدقم رد .داد ریغت ار یلهاج بارعا ینیب ناهج و دروآ دوجو هب برع ینیب

**دیدج ینانعم ماطن شیداییپ ینعی ،داد ریغت ار یلهاج برع ینیب ناهج نآرق هنوگچ .داد اهبرع هب ار دیدج ینانعم ماطن زا یاهعومجم ینعی ،تسا دیدج ینانعم ماطن لولعم ینانعم هک تخاس دیدج یاههژاو نآرق ایآ ؟دروآ اچک زا ار دیدج ینانعم ماطن هعومجم نیا .هن ؟درک یحارط ار ون ینیب ناهج ینانعم اهنآ اب و دنتشاد یاهزات**

ار دیدج ینیب ناهج هار نیا زا و دناشوپ ار دیدج ینانعم ،نهک یاههژاو نامه نت رب نآرق و اههژاو راک نیا یارب و دوب یتخانشانعم بالقنا کی لصا رد نآرق بالقنا ،دروآ دوجو هب ناهج رد بالقنا اچنیا زا و دناشوپ اهنآ هب دیدج ینانعم و تفرگ ار دوجوم هیلوا داوم ناهج ینعی ،دنکیم هراشا یسانشانعم و ینیب ناهج طابترا هب عقاو رد .دش لخاد برع ینیب نابز ینیب ناهج کی ینآرق ینیب ناهج و تسا یمهم لصا نیا .تسا یسانشانعم هدیاز ینیب .دینک لیلحت ار نآرق نابز دیاب دیمهفب ار نآرق ینیب ناهج دیهاوخیم رگا امش .تسا یتخاناش

وستزی.میورب روسوس یسانش هاشن غارس دیاب ؟میهدب ناماس هنوگچ ار نآرق یسانش انعم تکرح کی نابز :تفگیم لوا لصا رد روسوس .دریگیم راک هب لیدعت و حرج اب ار روسوس یاهلصا هاگن و تخادنا نآ هب ناوتیم ینامزمه هاگن و درک دوشیم نآ هب یخیرات هاگن کی و تسایخیرات .درک نآ هب دوشیم یعطقم

هب یتقو .تشاد یرایسب یاهینوگرگد و دوب نآرق زا لبق ،یلهاج برع نابز :دیوگیم مه وستوزی و دراد توافتم لமாக روط هب یلبق عطاقم اب هک ،دوشیم زاغآ یدیج عطقم میسریم نآرق نابز و نامز .دوشیم ادیپ یبرع نابز نورد رد یدیج ماطن کی

دیهاوخیم رگا امش .درک ادیپ دیاب یبرع نابز هب ینامزمه هاگن .درک یسررب دیاب ار عطقم نیا نآرق دینیبب و دینک لیلحت دیاب مالسا ردص عطقم رد ار یبرع نابز ،دینک لیلحت ار نآرق نابز **دیاب لیلحت ماگنه امش و** .تسا مهم نیا .تسا هدروآ دوجو هب عطقم نیا رد یاهینوگرگد هچ **یاههژاو یناعم .تسا یدیج ییانعم ماطن کی نآرق هک دیریگب رظن رد ار رگید لصا .دنوشیم صخشم نآرق دوخ نورد رد هکلب ،دناهدشن صخشم نوریب زا نآرق**

هژاوالثم ،دوش فشک دیاب نآرق رد رگید یاههژاو اب ینیشنمه و لباقت رد یاهژاو کی ییانعمالثم طارصلاندها» هیآ رد ،دوش یم ییاههملک هچ ینیشناج و تساینیشنمه ییاههژاو هچ اب طارص .تسا هدش ینیشنمه تیاده اب طارص «میقتسم طارص اذه ینودبعاف» «میقتسم لا

رگا و تسادابع یانعم هب میقتسم طارص ینعی ،تسا هدش ینیشنمه تدابع اب طارص رگید هیآ رد ینیشناج و ینیشنمه طباور هب هجوت اب .نک تدابع ارم ،ینک ادیپ ار میقتسم طارص یهاوخیم یانعم هب یلهاج برع نابز رد (هللا) ینآرق هژاو نیرتمهم .دیبابی ار ینآرق یاههژاو یناعم دیناوتیم هللا هژاو نیا .تفای (هناگی دوبعم) یدیج یانعم نآرق ییانعم ماطن رد یلو ،دوب دوبعم نیرتالاب و هللا یانعم دیاب ،دینک ادیپ ار لوسر یانعم دیهاوب رگا و تساطابترا رد رگید یاههژاو اب ....دیبابی ار تسه نآرق ینیشنمه و ینیشناج ییانعم ماطن رد هکیطابترا

□□□□□□ □□ □□□□□□

نیا اب ینتم دنواخ و تساینینچ مه نآرق .تسا هدش لیکشت ینابز یاههناشن یدادعت زانتم ره نیا مهف یارب ار یرایسب یاهتیللاعف نارسفم .تسا هداتسرف (ص)ربمایپ ترضح هب یگژیو ییاهتمالع ار اههناشن دنواخ .دراد تلالد یاهژیو یناعم رب اههناشن نیا .دندهیم ماجنا ینامسآ نتم نیا یسررب هب نارسفم یاهتیللاعف زا یاهتسرد (encoding) «یراذگتمالع» و داد رارق یناعم یارب رد راک نیتسخن رگید ترابع هب ؛دوشیم طوبرم اهنآ تلالد یگونوگچ هب ندربیپ و اههناشن .تسا ((decoding«یناوختمالع» رتقیقد ربیعت هب و هناشن نیا تلالد یسررب ریسفت

هناشن ،ینید ناملاع تیللاعف نیتسخن.تسا صن یاههناشن یاهتلالد ندوشگ ،یناوختمالع .تسا یتخاننش هناشن یاهلیلحت لوصح ،حطس کی رد مکتسد ینید تفرعم و تسایتخاننش .تسین ینید صوصن رد یتخاننش هناشن یاهیسررب نداد ماجنا زج یزیچ ینید صوصن یناوختمالع

عومجمرد ،تایاور و تایآ رد ینایب یناعم و یغالب تاقیقحت ،یسانشتغل و یبدا یاهلیلحت یارب یمان ینید صوصن یسانشهناشن یلو ،درادارق حطس نیا ردو تسا یتخانشهناشن ییاهراک اهنآ زا یخرب هب هک دجنگیم عومجم نیا رد یرایسب یاهراک و تساینونوگ یاهتیللاعف زا یاهعومجم .مینکیم هراشا

□□□□ □□□□□□ □ □□□□□ □□□□□□

نیا ی پرد ملع هاگ .تسا یسانش دربراکو یسانشانعم ،دریگیماچنا حطس نیا رد هک هدمع راک ود دنواخ هک دنکیم ثحب نیا زا هاگ و دنراد ییانعم هچ ینید صوصن تالمج و اههناشن دنادب هک تسا دی» هیآ دروم رد لاثم یارب .تسا هدرک هدارا ار ییانعم هچ ،هژیو قایس رد رظن دروم تالمج و اههناشن زا رظن دروم و یدج هدارا اما ،تسا ینامسج تسد «دی» یلامعتسا یانعم (10/حتف) «مهیدیآ قَوْفِ لَلْا دنراد توافت مه اب ود نیا .دشاب «تردق» تسا نکمم ادخ

نودب و قایس زا غراف اهنا یانعم هاگ :دوشیم حرطم نوگانوگ حطس ود رد یصن یاههناشن یانعم ای ههناشن نیا ،نابز ماطن نورد رد هک دوشیم ثحب نیا زا ینعی ؛ددرگیم حرطم یهلا دصق اب طابترا نیا رد ایآ هکنیا ، دوشیم حرطم یرگید حطس رد هلئسم نیا هاگ و دراد ییانعم هچ صاخ بیگرت .هن ای تسا هدرک دصق ار انعم نیا سدقم عراش ،هژیو قایس

نابز هب ار یمالک یاهدنیوگ یتقو .تسا هدش هراشا حطسود نیا توافت هب زین لوصا ملع رد یارب ؛دشاب یرگید زیچ و یدج هدارا ای دشاب هدرک هدارا یدج روط هب ار نآ یانعم تسا نکمم ،دروآیم هدارا ار نآ لولددم هدیوگ هک تسه ناکما نیا یمالک ره رد دشاب هتفگ ار نآ یخوش باب زا هنومن «!یتسه ییاناد مدآ ردقچ وت» :دیوگیم یخوش هب یاهدنیوگ یتقو .دشاب هتشاد یرگید دارم ای دنک ،دنک دصق آعقاو ار لولددم نیمه تسا نکمم زاب یلو ؛تسا ازهتسا شدصق و دنکیم دصق ار نآ لولددم ،دریگ قلعت نآ هب شایدج هدارا ینعی

،دراد دوجو یلامعتسا هدارا و هدرک لامعتسا انعم رد ار ظافلا هدیوگ دنیوگیم لوا تروصرد اهیلوصا تروص رد یلو ،دراد دوجو هلصاف یدج دارم و یلامعتسا دارم نایم هجیتنرد ؛تسین راکرد یدج هدارا اما ود نیا و تسا هتفرگ قلعت نآ هب مه شایدج هدارا و هدرک لامعتسا رظن دروم یانعم رد ار ظافلا مود (ص 95 - 92 ،لوصالا ملع یف سورد ،ردصلا دیهشلا) . دناهدش قبطنم مه رب هدارا

زا ام هاگ .دوشیم طوبرم ینابز یاههناشن حطس ود توافت هب یدج هدارا و یلامعتسا هدارا کیکیفت رظن هدیوگ دصق و قایس لیبق زا یجراخ لماوع هب هجوت نودب ینابز تالمج و اههناشن یانعم دنناوتیم ییانعم هچ نابز ماطن رد تالمج ای اههناشن هک میتسه نیا ی پرد اهنت و مینکیم هزورما .میریگیمرظنرد شاهدنیوگ و هژیو تفاب ،قایس اب طابترا رد ار اهنا هاگ و دنشاب هتشاد «یسانش دربراک» و «یسانشانعم هک» دناهداد صاصتخا دوخ هب ار توافتم هخاش ود ،حطس ود نیا مود حطس رد (Pragmatics) یسانش دربراک و لوا حطس رد (Semantics) یسانشانعم .دوشیم هدیما ن ،دراد دوجو هخاش ود نیا نایم هدمع توافتود یلو ،دزادپریم انعم یسررب هب هخاش ود ره و دنکیم راک

**طوبرم یدج هدارا حطس هب یسانش دربراک و یلامعتسا هدارا حطس هب یسانشانعم 1)** ،تفاب هب رظن نودب ،نابز ماطن رد اههناشن هک دراد راکورس رمانیا اب یسانشانعم ؛دوشیم دنکیم ثحب نیا زا یسانش دربراک اما ؛دشاب هتشاد دنناوتیم ییانعم هچ ،هدنیوگ دصق و قایس .دنراد ییانعم هچ صاخ یاهدنیوگ هب تبسن و صاخ قایس و تفاب رد هژیو یاههناشن هک

ینعی ؛تسا دنمزاین فرط ود هب هک دیآیمرد یاهطبار تروص هب یسانشانعم رد ثحب دروم یانعم 2) دهاوخیم فرط هس انعم ،یسانش دربراکرد یلو ،تسا (diadic relation) فرط ود هب مئاق یاهطبار انعم دوشیم ثحب نیا زا یسانشانعم رد ،هنومن یارب .تسا (triadic relation) فرط هس هب مئاق یاهطبار و نایب ب و فلا نایم یاهطبار تروص هب هنیمز نیارد انعم ؛تسا (ب) یانعم هب(فلا) هلمج هک .تسا (ب) یانعم هب (ج) هدیوگ هب تبسن (فلا) هلمج میوگیما یسانش دربراک رد اما ، دوشیم .دوشیم نایب ج و ب و فلا نایم یاهطبار تروص هب انعم سپ

حوطس رد هک اهنا یاهلولدم و نتم یاههناشن نایم طباور لیلحت ینعی ،نتم یسانشهناشن یسررب ناشیاهلولدم اب هطباررد ار نتم یاههناشن اهنت هن هدنناوخ ؛دریپیم ماچنا یفلتخم رد ار نتم یاههناشن یانعم تسخن و ؛دهدیم ماچنا زین یسانش دربراک و یسانشانعم یراک ،دنکیم اب اهنا طابترا و هدیوگ دصق نییعت لابند هب سپس ،دنکیم وجوتسج نابز ماطن حطس

دی‌آی‌مرب نتم صاخ یاهتفاب

دروم، دنی‌بی‌م‌ی‌ن‌ی‌د‌ص‌و‌ص‌ن‌ رد هک ار ی‌ی‌اه‌ه‌ن‌اش‌ن‌ وا .دهدیم‌ ما‌ج‌ن‌ا‌ ار اه‌ت‌ی‌ل‌اع‌ف‌ ن‌ی‌م‌ه‌ زین‌ ن‌ی‌د‌ م‌ل‌اع‌ و‌ ی‌ت‌خ‌ان‌ش‌ان‌ع‌م‌ د‌ع‌ا‌و‌ق‌ و‌ د‌ن‌ک‌ی‌م‌ی‌س‌ر‌ر‌ب‌ ار نا‌ش‌ت‌ال‌و‌ل‌د‌م‌ و‌ ر‌گ‌ی‌د‌ک‌ی‌ اب‌ اه‌ن‌آ‌ ط‌ب‌ا‌و‌ر‌ و‌ د‌ه‌د‌ی‌م‌ر‌ا‌ر‌ق‌ ث‌ح‌ب‌ .د‌ب‌ای‌ر‌د‌ ار اه‌ن‌آ‌ ی‌ن‌اع‌م‌ ات‌ د‌ری‌گ‌ی‌م‌ر‌اک‌ ه‌ب‌ ار ی‌ت‌خ‌ان‌ش‌د‌ر‌ب‌ر‌اک‌

□□□□□□ □□□□ □□□□ □□□□

ه‌ب‌ د‌و‌ر‌و‌ ی‌ا‌ر‌ب‌ ی‌ه‌ا‌ر‌، د‌و‌ش‌ی‌م‌ ه‌د‌ه‌ا‌ش‌م‌ ص‌ن‌ر‌د‌ ا‌ر‌اک‌ش‌آ‌ ه‌ک‌ ی‌ی‌اه‌ه‌ن‌اش‌ن‌ ی‌س‌ان‌ش‌d‌r‌b‌r‌اک‌ و‌ ی‌س‌ان‌ش‌ان‌ع‌م‌ ن‌ی‌ر‌ت‌م‌ه‌م‌ و‌ر‌ ن‌ی‌ا‌ زا‌ .ش‌ا‌ل‌ت‌ ه‌ب‌ ن‌د‌اد‌ ه‌م‌ت‌ا‌خ‌ و‌ د‌ود‌ح‌م‌ ی‌ی‌اض‌ف‌زا‌ ن‌د‌م‌آ‌ ن‌و‌ری‌ب‌ ه‌ن‌؛ ت‌س‌ا‌ ن‌ای‌ا‌پ‌ی‌ب‌ ی‌م‌ل‌اع‌ ی‌گ‌د‌ی‌چ‌ی‌پ‌ ی‌ن‌ت‌م‌ ر‌ه‌ .ت‌س‌ا‌ ص‌ن‌ ن‌و‌م‌ض‌م‌ و‌ ا‌و‌ت‌ح‌م‌ ه‌ب‌ (actualization) ی‌ش‌خ‌ب‌ت‌ی‌ل‌ع‌ف‌، ر‌س‌ف‌م‌ ه‌ف‌ی‌ظ‌و‌ ش‌خ‌ب‌ . د‌و‌ش‌ی‌م‌ ط‌و‌ب‌ر‌م‌ ش‌ی‌اه‌ه‌ت‌ف‌گ‌ان‌ ه‌ب‌، ن‌ت‌م‌ ی‌اه‌ه‌ت‌ف‌گ‌ ه‌ب‌ ت‌ش‌گ‌ر‌ب‌ زا‌ ش‌ی‌ب‌ ی‌گ‌د‌ی‌چ‌ی‌پ‌ ن‌ی‌ا‌ و‌ د‌ر‌اد‌ .د‌ن‌ا‌م‌ی‌م‌ ن‌اه‌ن‌پ‌ و‌ د‌ن‌ک‌ی‌م‌ن‌ ز‌و‌ر‌ب‌ ر‌اه‌ظ‌ا‌ ح‌ط‌س‌ و‌، ر‌ه‌ا‌ظ‌ ر‌د‌ ن‌ت‌م‌ زا‌ ی‌اه‌د‌ر‌ت‌س‌گ‌

ت‌ی‌ل‌ع‌ف‌ .د‌ر‌و‌آ‌ر‌د‌ ل‌ع‌ف‌ل‌اب‌ ت‌ر‌و‌ص‌ه‌ب‌ – ت‌س‌ه‌ ن‌ت‌م‌ ر‌د‌ ه‌و‌ق‌ل‌اب‌ ت‌ر‌و‌ص‌ ه‌ب‌ ه‌ک‌ – ار ش‌خ‌ب‌ ن‌ی‌ا‌ د‌ی‌اب‌ ه‌د‌ن‌نا‌و‌خ‌ زا‌ ن‌ت‌م‌ .د‌ز‌اس‌ ر‌اک‌ش‌آ‌ ار ن‌ت‌م‌ ی‌اد‌ی‌پ‌ان‌ ش‌خ‌ب‌ ه‌د‌ن‌نا‌و‌خ‌ ه‌ک‌ ت‌س‌ا‌ ان‌ع‌م‌ن‌ی‌د‌ب‌ ا‌و‌ت‌ح‌م‌ و‌ ن‌و‌م‌ض‌م‌ ه‌ب‌ ی‌ش‌خ‌ب‌ ار ش‌اه‌ت‌ف‌ه‌ن‌ ی‌اه‌د‌اع‌ت‌س‌ا‌ ات‌ د‌ر‌اد‌ ز‌ای‌ن‌ ه‌د‌ن‌نا‌و‌خ‌ ه‌ن‌ان‌م‌و‌م‌ ی‌ل‌د‌م‌ه‌ و‌ ه‌ن‌اه‌ا‌گ‌آ‌ ت‌ک‌را‌ش‌م‌ ه‌ب‌ ر‌ظ‌ن‌ ن‌ی‌ا‌ د‌ی‌اب‌ ه‌ک‌ د‌ن‌n‌a‌m‌ی‌م‌ ی‌ی‌اه‌ا‌ل‌خ‌ ای‌ ی‌ل‌ا‌خ‌ ی‌اه‌اض‌ف‌ ه‌ب‌ ه‌و‌ق‌ل‌اب‌ ی‌اه‌ش‌خ‌ب‌ و‌ اه‌d‌a‌c‌e‌t‌s‌a‌ n‌ی‌a‌ .د‌ن‌ک‌ر‌اک‌ش‌آ‌ (Caesar,1999:121).د‌ن‌ک‌ ر‌پ‌ ار اه‌n‌آ‌ ن‌ت‌م‌ ی‌اه‌ه‌ت‌f‌g‌ س‌a‌s‌a‌r‌b‌d‌ی‌a‌b‌ ه‌d‌n‌n‌a‌o‌x‌ و‌ د‌n‌o‌s‌h‌r‌p‌

ن‌ت‌م‌ .د‌ز‌اس‌ ف‌و‌ش‌ک‌م‌ ا‌ج‌ک‌ی‌ ار ش‌ی‌اه‌d‌a‌c‌e‌t‌s‌a‌ م‌ا‌م‌t‌ د‌n‌a‌o‌t‌ی‌m‌n‌ ی‌ن‌t‌m‌چ‌ی‌ه‌ ی‌t‌x‌an‌sh‌e‌n‌ash‌n‌ ط‌ا‌ح‌ل‌ زا‌ و‌ د‌ه‌d‌ی‌m‌r‌a‌r‌q‌ ه‌d‌n‌n‌a‌o‌x‌ د‌ی‌d‌ ض‌ر‌ع‌م‌ ر‌d‌ ل‌ع‌f‌l‌a‌b‌ ار ش‌ی‌ah‌e‌d‌a‌c‌e‌t‌s‌a‌ زا‌ ی‌ش‌خ‌b‌؛ د‌r‌ad‌ ی‌ah‌e‌n‌a‌g‌o‌d‌ ی‌g‌z‌i‌ و‌ .d‌r‌ad‌ی‌m‌ n‌ah‌e‌n‌p‌ ش‌l‌h‌a‌ ی‌a‌r‌b‌ ar‌ r‌g‌i‌d‌ ی‌q‌ی‌a‌q‌h‌ و‌ د‌ی‌o‌g‌ی‌m‌ ش‌a‌f‌ ar‌ ی‌q‌ی‌a‌q‌h‌؛ d‌z‌a‌s‌ی‌m‌ n‌ah‌e‌n‌p‌ ar‌ r‌g‌i‌d‌ی‌sh‌x‌b‌ h‌b‌ n‌t‌m‌ .d‌i‌a‌s‌h‌g‌i‌m‌ n‌t‌m‌r‌i‌s‌f‌t‌ ی‌a‌r‌b‌ ی‌ah‌e‌d‌r‌t‌s‌g‌ l‌a‌j‌m‌ r‌m‌an‌ی‌m‌h‌e‌ و‌ d‌r‌ad‌ a‌f‌x‌a‌ و‌ R‌ah‌a‌z‌a‌ r‌a‌k‌o‌z‌a‌s‌، n‌t‌m‌ .د‌ن‌ک‌ r‌a‌k‌sh‌ā‌ ar‌ ad‌i‌p‌an‌ ح‌ط‌s‌ at‌ d‌r‌ad‌z‌ā‌n‌ ی‌ah‌e‌d‌n‌n‌a‌o‌x‌

n‌ah‌e‌n‌p‌ ی‌ah‌e‌t‌f‌g‌an‌ ی‌z‌a‌s‌ r‌a‌k‌sh‌ā‌ ی‌a‌r‌b‌ n‌t‌m‌ و‌ t‌s‌a‌j‌a‌t‌h‌m‌ n‌t‌m‌ h‌b‌، n‌t‌m‌ m‌l‌a‌c‌ h‌b‌ d‌o‌r‌o‌ ی‌a‌r‌b‌ h‌d‌n‌n‌a‌o‌x‌ ah‌n‌ā‌ z‌a‌ ی‌x‌r‌b‌؛ d‌n‌r‌ad‌ t‌w‌a‌f‌t‌ a‌f‌x‌a‌ و‌ R‌ah‌a‌z‌a‌ r‌a‌k‌o‌z‌a‌s‌ ط‌a‌ح‌l‌ z‌a‌ n‌o‌g‌an‌o‌g‌ n‌o‌t‌m‌ .t‌s‌a‌ h‌d‌n‌n‌a‌o‌x‌ q‌a‌t‌sh‌m‌ r‌ā‌i‌s‌b‌ ی‌ع‌o‌n‌ص‌m‌ n‌ab‌z‌ z‌a‌ و‌؛ d‌n‌ah‌e‌n‌o‌g‌n‌ā‌ ی‌m‌l‌e‌ n‌o‌t‌m‌ h‌n‌o‌m‌n‌ī‌a‌r‌b‌، d‌n‌r‌ad‌ ar‌ a‌f‌x‌a‌ l‌q‌a‌d‌h‌o‌ R‌ah‌a‌z‌a‌ r‌t‌k‌a‌d‌h‌ t‌b‌s‌n‌ h‌b‌ ی‌r‌e‌sh‌ و‌ ی‌b‌d‌a‌ n‌o‌t‌m‌ ی‌x‌r‌b‌، l‌b‌a‌q‌m‌r‌d‌ .d‌n‌n‌a‌s‌r‌ r‌t‌k‌a‌d‌h‌ h‌b‌ ar‌ R‌ah‌a‌z‌a‌ at‌ d‌n‌n‌k‌ی‌m‌ h‌d‌a‌f‌t‌s‌a‌ (م‌ی‌r‌k‌ n‌ā‌r‌q‌ r‌i‌s‌f‌t‌ و‌ ی‌s‌an‌sh‌ h‌an‌sh‌n‌ ش‌n‌ad‌ h‌l‌a‌q‌m‌).d‌n‌r‌ad‌ ی‌r‌t‌sh‌ī‌b‌ ی‌a‌f‌x‌a‌

t‌a‌l‌a‌q‌m‌ ah‌ n‌ī‌a‌r‌b‌h‌o‌a‌l‌e‌ .d‌n‌ah‌e‌r‌k‌ f‌ī‌l‌ā‌t‌ z‌ī‌n‌ ص‌n‌ ی‌ژ‌o‌l‌o‌y‌ī‌b‌ n‌a‌o‌n‌e‌c‌ a‌b‌ ی‌b‌a‌t‌k‌ h‌n‌ī‌m‌z‌ n‌ī‌a‌ r‌d‌ n‌ash‌ī‌a‌ م‌ی‌r‌k‌ n‌ā‌r‌q‌ t‌ā‌ī‌ā‌ یا‌ h‌ī‌a‌l‌ ی‌s‌an‌sh‌ h‌an‌sh‌n‌» h‌l‌a‌q‌m‌ d‌n‌n‌a‌m‌- t‌s‌a‌ h‌d‌sh‌ h‌t‌sh‌a‌g‌n‌ ع‌o‌ض‌o‌m‌ n‌ī‌a‌ r‌d‌ ی‌d‌d‌e‌c‌t‌m‌ d‌r‌o‌m‌ r‌d‌ .t‌s‌a‌ ع‌f‌an‌ ث‌ح‌a‌b‌m‌ n‌ī‌a‌ t‌f‌r‌ī‌sh‌ī‌p‌ ی‌a‌r‌b‌ h‌k‌-«ی‌n‌t‌m‌an‌ī‌b‌ و‌ ی‌n‌t‌m‌ n‌o‌r‌d‌ ط‌b‌a‌o‌r‌ h‌b‌ h‌j‌o‌t‌ a‌b‌ ی‌ah‌e‌r‌a‌k‌ h‌l‌m‌j‌ z‌a‌ و‌ d‌r‌k‌ h‌r‌a‌sh‌a‌ «n‌ā‌r‌q‌ r‌d‌ و‌s‌t‌z‌ī‌a‌ ی‌s‌an‌sh‌an‌e‌m‌» h‌l‌a‌q‌m‌ h‌b‌ n‌a‌o‌t‌ی‌m‌ z‌ī‌n‌ و‌s‌t‌z‌ī‌a‌ t‌a‌l‌a‌q‌m‌ r‌d‌ q‌a‌f‌n‌ ī‌n‌a‌g‌z‌ā‌o‌ ی‌s‌an‌sh‌ h‌an‌sh‌n‌» h‌l‌a‌q‌m‌ h‌d‌e‌a‌sh‌m‌ m‌ī‌r‌k‌ n‌ā‌r‌q‌ t‌ā‌ī‌ā‌ r‌d‌ ی‌s‌an‌sh‌ h‌an‌sh‌n‌ ی‌q‌ی‌b‌ط‌t‌ .t‌s‌ī‌n‌ f‌ṭ‌l‌ z‌a‌ ی‌l‌a‌x‌«م‌ی‌r‌k‌ n‌ā‌r‌q‌

???? و‌ «د‌د‌ع‌t‌»، «د‌ای‌z‌» = ????: ی‌n‌a‌n‌o‌y‌ ه‌ش‌ī‌r‌ z‌a‌ h‌t‌f‌r‌g‌r‌b‌، Polysemy، ی‌s‌ī‌l‌g‌n‌a‌ h‌b‌) ی‌ī‌an‌e‌m‌d‌n‌j‌ [2] (ه‌r‌ی‌g‌ و‌ t‌r‌a‌b‌e‌c‌ k‌ī‌ ī‌ h‌m‌l‌k‌ k‌ī‌ h‌ī‌ā‌r‌ā‌ z‌a‌ ی‌ع‌o‌n‌ h‌b‌ n‌ab‌z‌ ی‌s‌an‌sh‌n‌a‌o‌r‌ r‌d‌ («م‌s‌a‌»، «t‌m‌a‌l‌e‌»، «h‌an‌sh‌n‌» = ی‌e‌a‌m‌t‌j‌a‌ m‌o‌l‌e‌c‌ r‌d‌ ی‌r‌o‌h‌m‌ ī‌m‌o‌h‌f‌m‌ h‌ī‌ā‌r‌ā‌ n‌ī‌a‌ .d‌sh‌a‌b‌ī‌m‌ g‌r‌z‌b‌، t‌a‌g‌l‌ ī‌n‌a‌e‌m‌ ی‌ah‌e‌sh‌ī‌r‌ ی‌a‌r‌b‌ ی‌ī‌ah‌e‌n‌ash‌n‌ و‌ .d‌o‌sh‌ī‌m‌ b‌o‌s‌h‌m‌ یا‌ h‌n‌a‌s‌r‌ t‌a‌e‌l‌a‌ṭ‌m‌



و اهم سا، اه لعف زا هدش لیكشت تغل کی یناعم هک یدراوم هب ناوتیم هیآرا نی ایهه نوگ عاونا زا ناوتیم دراوم نی هب یئزج یاهراشا و هعلاطم اب اهنت هک دومن هراشا تسا توافتم یاهتفص یتح (ایدپ یکیو تیاس)تفای ار رطن دروم ی هملک شیری ای ینعم

رد هاگشناد و هزوح هاگشهوژپ رایشناد، ینیسح بیط دومحم دیس نیملسملاومالسالاتجح نایم رد یدایز لابقتسا اب ریخا یاهلاس رد هک ینآرق ثحابم زا یکی :تفگ **انکیا** اب وگوتفگ، تسا ریسفت ینابم زا یکی ناوئع هب نآرق رد ینانعمدنج ثحب تسا هدش هجاوم ناهوژپنآرق

یطفل کارتشا فیرعت رد تسایبرع رد یطفل کارتشا نامه لداعم ینانعمدنج هکنیا نایب اب یو نآ هب هک دراد انعم ود هملک کی یهاگ :درک راهطا دراد دوجو هلئسم نی رد تشادرب ود هکنیا نایب اب هژاو ای تسا نامسآ یناعم هب مه و فقس یناعم هب مه «ءامس» هژاوالثم ؛دنیوگیم یطفل کرتشم، تسا روخشال و هدرپ یناعم هب هک «ریط» هژاو و هداوناخ مه و هناخ یناعم هب مه تیب

دوجو ینانعم دنج ای یطفل کارتشا ثحب زا یرگید تشادرب هزورما هکنیا نایب اب ینیسح بیط، هلمج کی رد هملک کی هک تسا نآ یناعم هب دراد چاور برغ ردآتدمع هک هلئسم نی :درک نایب دراد مه هتسیزیم لبق نورق رد هک سراف نبا دننام یسک هتبل ؛تسا هتفر راک هب انعم ود رد نامزمه ینانعمدنج حیضوت رد سراف نبا ؛دراد یدایز چاور برغ رد زورما یلو هدرک هراشا هلئسم نی هب «أَدِيحٌ وَتُقْلَخٌ نَمَوْ يَنْزِدُ» هفیرش هیآ رد هک تسا هتفگ و هدرآ رثدم هکرابم هروس ۱۱ هیآ زا یلاثم تقلخ لوعفم ای و دشاب تقلخ ریمض یارب لاج دنناوتیم مه ینعی تسایطفل کرتشم آدیحو ینعی هیآ نی بطاخم ندش قلخ ییاهنت هب ای و ددرگیم زاب ادخ ندرک قلخ هب ای ینعی دشاب ن.نوعلم هریغم نبیدیلو

دنمانیم انعم کی زایشی رد طفل لامعتسا ار نآ مان اهیلوصا هکنیا نایب اب ینیسح بیط اَهْنَ عِ اَوْزَبَكَ تَسَاو اَنْتَا يَابْ اَوْبَدَكَ نِي دَلَّ اَنْ اِ» تسا هومرف فارعا هکرابم هروس ردآلثم :درک حیرصت يَزَجْنَ كَلْدَكَ وَطَايَحُ لَآ مَسَّ ي فُ لَمْ جَلَّ اَجَلِي يَّتَحَ نَجَّ لَآ نُولُحْدِي اَلْوِءَامَّ سَلَا بُاَوْبَأُ مُهَلَّ حُ تَفْتُ اَل اِدْخ تَايَا هك یناسک ینعی ؛دوریم راک هب رتش و میخض بانط یناعم ود رد اجنیا رد لمج ؛«نِي مَجُمْلَا اِی و میخض بانط هکنیا رگم دنوشیمن تشهب دراو دناهدرک رابکتسا نآ ربارب رد و هدرک بیذکت ار مییوگیم تسا دنوادخ دارم هیآ رد انعم ود ره دیوگب یرسفم رگا اجنیا رد .دنک روبع نزوس زا رتش دراد دوجو یطفل کارتشا

### نآرق زاجعا هباشن ؛ینانعمدنج

نآرق یاهیبابیز و زاجعا زا یطفل کارتشا نی هکنیا نایب اب هاگشناد و هزوح هاگشهوژپ رایشناد هجوت دروم ییالقع و هقف لوصا دعاوق قبط ار نآرق تایآ زا یرایسب رگا :درک حیرصت تسایمرک هب یطفل کرتشم دنناوتیم هک دنراد دوجو یطافلا نآ رد هک میشاب یعدم میناوتیم میهد رارق دوش طاحل یناعم همه دیاب ریسفت رد و دشاب مود موهفم

راشرس نوچ نآرق و تساجیار یسراف و یبرع تایدبا و رعش رد کارتشا عون نی هکنیا نایب اب یو لاثم ناوئعهب :داد همادا تسایطفل تاکارتشا عون نی زا راشرس تساهراعتسا و هببشت و زاجم زا نوچ نامدرم لاج تبلط رد هک نیبب /نوخ رد هتسشن ممشچ مدرم هیرگ ز» هک تساهتفگ طفاح «تخاون یقلخ مزب نآ ردنا گنچ وچ /تخاس هناکولم نشج هک مدینش»تسا هتفگ یدعس ای «تسا و شزاون یناعم هب مه تخاون یمود رد نینچمه دراد مدرم یرگید و کمدرم یکی انعم ود مدرم لوا رعش رد، تسایقیسوم و زاوآ یناعم هب مه

ةَغُمُّجُلَا.مَوْيَ نِم.ةَالَّصَلَلَي دُونُ اِذْ اِ اُوْنَمَآ نِي دَلَّ اَهْيَا اَي»هعمج هروس ۹ هیآ هب هراشا اب ینیسح بیط هملک هیآ نی رد :تفگ «نَوْمْلَعَتْ مُتْنُكْ نِ اِ مُكْلَ رِيحٌ مُكْلَدَغْيَبَلْ اَوْزَدَوِءَلَلَا.رُكْذَ اِلَا اَوْعَسَا ف

یانعم هب مه و تساهعمج زامن هب نتفر رد تعرس یانعم هب مه اریز دراد ی طفل کارتشا «اوعساف» و ندوب رطعم و نخان و دئاز یاهوم عفد، زیمت سابل، لسغ دننام یتامدقم کرادت ینعی ندرک شالت ..تساهدش هراشا هیآ نیارد انعم ود ره هب (ع)موصعم ماما زایتیاور رد؛تساه...

نِإَءَالِّصَلَامَقْأَوْبَاتُكُلِّلَاَنَمَكَيِّلَإِيْحُوْأَمْلُتَا«توبکنع هک رابم هروس ۴۵ هیآ رد نینچمه :دوزفا یو دراد انعم ود، یهن «نُوْعَنْصَتْ أَمْ مَلْعِيْ هَلَلْأَوُرَبِّكَأَهَلَلْأُرْكَدَلْوَرَكُنْمُلْأَوْءَاشْحَفْلَاِنَع يَهَنْتَءَالِّصَلَا ءَاشْحَفْ زَا اَر نَاسِنَا زَاْمَن هَك تَسَا نَأ اَنَعَمْ كِي يَنَعِي ؛تساهيلمع یرگید و ینابز یهن یانعم هب یکی زامن هک تساه نأ یانعم هب یهاگ یلو دنک یرود هانگ زا هک دنکیم اوچن واهبَّامَّئاد و درادیم زاب دارفا یخرب هکنیا لیلد هب نارسفم یخرب .دوشیم هانگ زا وایریگولج ببس ناوخزامندرف .درک راب نأ رب ار انعم ود ره ناوتیم یلو دناهتفرگ دارم ار ینابز یهن دننکیم هانگ مه ناوخزامن

## یضرع و یلوط ییانعمدنچ

صخش زامن هدومرف هک میراد ربمایپ زایتایاور :دوزفا هاگشناد و هزوح هاگشهوژپ یملع تئییه وضع ار انعم ود ره هک میتسه یعدم ام نیاربانب درک دهاوخ رود هانگ یاهراک زا وایزور ماجنارس راکهانگ هانگ زا ،شتفرعم و مهف هزادنا هب یدرف ره نتشاذباب ببس زامن هک دراد دوجو دیق نیاهتبلادراد .دوشیم رود هانگ زارتشیب دشاب رتشیب زامن هب درف تفرعم و رواب ردقرهو دش دهاوخ

یلو تشاد یدایز نافلاخم هتشذگ ههد رد ییانعمدنچ هیرطن نیاهکنیا نایب اب ینیسرح بیط حرطم ییانعمدنچ دروم رد ار یضرع و یلوط ثحب نافلاخم یخرب :درک نایب تساهدش لیدعت زورم و لوط رد مه هک میدقتعم ام یلو دنرادن لوبق ار یضرع ییانعمدنچ یلو دناهتفریذپ ار یلوط وهدرک (انکیایتیاس).دراد دوجو ییانعمدنچ نیایضرع مه

هب ناوتیم هک تساهدش هتشون یددعتم تالاقم واه باتک میرک نآرق رد ییانعمدنچ هنیمر رد و **اچنیا** دیناوتیم مه ار عوضوم نیاب تالاقم تسیل.درک هراشا«میرک نآرق رد ییانعمدنچ» باتک .دینک هدهاشم **اچنیا** ای

و تاماهبا غاونا ببس دناوتیم دوخ هک تساهعیسو فیط یارادییانعمدنچ هژاو دسریم رطن هب و یروصت لیلادم کیگفت و هقف لوصا رد ظافلا ثحابم تفرشیپ هب هجوت اب.دوشاهیمهف چک رد توافتن و دصق توافت هب رظان آقیقد هک-هروطنمدنچ ناونع هک دسریم رطن هب یقیصدت .دشاب یرت بسانم ناونع،موهفم نیایارب -تساهل عوضوم

---

#1 ینیبزاب

. ... طسوت 11:07:55 2025 سرام 27 هدش داجیا

. ... طسوت 11:09:37 2025 سرام 27 هدش یناسرزور هب